GRUPO SADA

APRESENTA

VÍDEO-CARTILHA

EDIÇÃO ESPECIAL COP30



A ÁGUA QUE LIGA TUDO

Video booklet

THE WATER THAT CONNECTS EVERYTHING

A água que sonha

Toda água tem uma história.

Uma gota pode nascer do mar e terminar em uma folha.

Pode sair da torneira, virar café, suor, vida.

A água é ponte entre mundos: liga o céu à terra, a cidade ao campo, a ciência à sabedoria popular.

Quando a gente escuta de verdade, entende que ela não só corre — ela também comunica, conecta e transforma.



THE WATER THAT DREAMS

Every drop of water carries a story. A drop may be born from the ocean and end its journey on a leaf. It might flow from a faucet, become coffee, sweat, or life itself. Water is a bridge between worlds — linking sky and earth, city and countryside, science and ancestral wisdom. When we truly listen to it, we realize water doesn't just run — it speaks, connects, and transforms.

O CICLO DENTRO DE CASA

Nos ensinaram que o ciclo da água
começa no céu e termina no mar.

Mas aqui a gente aprende outra coisa:
esse ciclo pode passar pela nossa casa.

CHOVE → COLETA → ARMAZENA → USA → TRATA → DEVOLVE

A água de chuva pode descer tranquila até uma cisterna.
A da pia pode alimentar bananeiras.
A do vaso sanitário pode nem existir se usamos um banheiro seco.
A água pode circular limpa, útil, respeitada.



THE CYCLE WITHIN THE HOUSE

They told us that the water cycle begins in the sky and ends in the sea. But here, we learn something different: this cycle can pass through our very home. Rain falls → collected → stored → used → treated → given back to nature. Rainwater can gently flow into a cistern. Water from the sink can nourish banana plants. And toilet water might not exist at all if we choose a dry toilet. Water can move through a cycle — always clean, useful, and respected.

De casa ao território:
A ESCALA QUE IMPORTA

Uma casa consciente inspira a vizinhança.
Uma vizinhança conectada transforma o território.
Um território regenerativo fortalece toda uma bacia.
A vida da água depende da paisagem.
Se o solo infiltra, o lençol se renova.
Se a vegetação protege, o fluxo se equilibra.
Tudo está entrelaçado.



FROM HOME TO TERRITORY — THE SCALE THAT MATTERS

A conscious home inspires the neighborhood. A connected neighborhood transforms its territory. A regenerative territory strengthens the whole basin. The water's life depends on the shape of the land. When the soil allows infiltration, the aquifer is renewed. When vegetation protects, the flow finds balance. Everything is interwoven.

O desenho da **ÁGUA NA TERRA** (hidrologia regenerativa)

A água segue o caminho mais fácil — mas é possível redesenhar esse caminho para favorecer a vida.

Chamamos isso de desenho hidrológico: um jeito de organizar a terra para infiltrar, desacelerar, absorver.

Com curvas de nível, terraços, barraginhas, matas ciliares e reflorestamento, a água deixa de ser enxurrada e volta a ser fonte.



THE WATER'S DESIGN ON THE LAND (REGENERATIVE HYDROLOGY)
Water always follows the easiest path. But we can redesign that path to serve life. We call this hydrological design: a way to shape the land so it absorbs, slows, and infiltrates water. With contour lines, terraces, micro-dams, riparian forests, and reforestation, water ceases to be a rush of runoff and becomes a source once again.

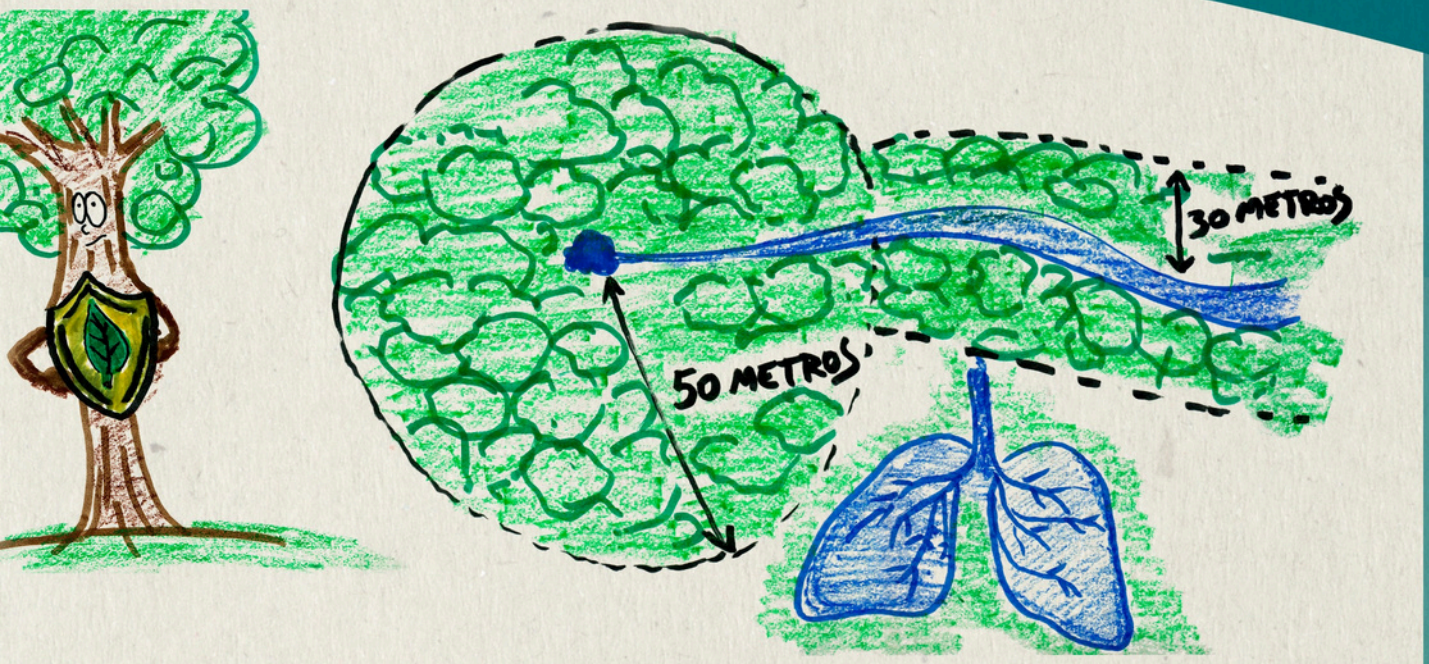
Lugares QUE A ÁGUA PRECISA *livres* PARA SER ÁGUA

Toda terra é sagrada para a água
mas há lugares que a água precisa estar em paz para continuar viva.

São as Áreas de Preservação Permanente (APPs).
Elas não existem por acaso:

nas margens dos rios, ao redor das nascentes,
nos topos dos morros, nas encostas íngremes.

Essas áreas funcionam como escudos naturais:
filtram, protegem, estabilizam, abastecem.



PLACES WATER NEEDS TO BE FREE TO REMAIN ITSELF

A conscious home inspires the neighborhood. A connected neighborhood transforms its territory. A regenerative territory strengthens the whole basin. The water's life depends on the shape of the land. When the soil allows infiltration, the aquifer is renewed. When vegetation protects, the flow finds balance. Everything is interwoven.

Tecnologias sociais DA ÁGUA

Proteger a água não precisa ser caro ou complicado.

Com criatividade e organização, é possível usar tecnologias sociais acessíveis:

Cisternas captam e armazenam chuva.

Círculos de bananeira tratam água cinza com beleza.

Banheiros secos transformam resíduos em fertilidade.

Fossas ecológicas purificam com raízes e microrganismos.

Barraginhas freiam a enxurrada e nutrem o solo.

Soluções simples que fazem a diferença no cotidiano.





SOCIAL WATER TECHNOLOGIES

Protecting water doesn't have to be expensive or complex. With creativity and collaboration, we can use simple, accessible social technologies. Cisterns that capture and store rain. Banana circles that treat grey-water with beauty. Dry toilets that turn waste into fertility. Ecological filters that purify water with roots and microorganisms.

Quando a **COMUNIDADE** SE ENVOLVE



Não se trata só de técnica.

É sobre vínculo.

É sobre reunir vizinhos, escutar os mais velhos, incluir as crianças.

Em roda, em mutirão, em festa ou em silêncio.

Quando o coletivo se compromete, a transformação ganha raiz.

WHEN THE COMMUNITY GETS INVOLVED

It's not only about technique. It's about connection. It's about bringing neighbors together, listening to the elders, including the children. In circles, in collective efforts, in celebration or in quiet care. When the community commits, transformation takes root.

A BACIA ONDE **moramos**



Você mora numa casa, numa rua.
Mas também mora numa bacia hidrográfica.
Ela tem cabeça (a nascente), corpo (os córregos) e alma (os rios).
Se cada parte estiver bem, o conjunto pulsa forte.
Mas se uma nascente seca, o sistema sente.
A água pede equilíbrio — e isso começa no pequeno: no lote,
no quintal, no gesto.

THE BASIN WE LIVE IN

You live in a house, on a street. But you also live within a watershed. It has a head - the spring, a body - the streams, and a soul - the rivers. When each part thrives, the whole system pulses with life. But when a spring dries, the balance feels the loss. Water calls for harmony - and that begins with the small things: in the yard, the garden, the gesture.

A **ÁGUA** em nós

Somos feitos de água.
Ela está nos nossos olhos, no sangue, no vapor da respiração.
Quando respeitamos esse fluxo, não é só a terra que se cura.
A gente também se transforma.
Porque quem honra a água, renova a própria vida.



THE WATER WITHIN US
We are made of water. It lives in our eyes, in our blood, in the vapor of our breath. When we honor its flow, it's not only the earth that heals - we do too. For those who honor water, renew life itself.